



SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

VEGAL

Tel. 0039.0421.394202
Fax 0039.0421.390728
E-mail: vegal@vegal.net

COMUNE DI VENEZIA

Assessorato alle Attività Produttive

Tel. 0039.041.2748407
Fax 0039.041.2748055

E-mail: attivita.produttive@comune.venezia.it

ORGANIZACIJSKO TAJNIŠTVO

VEGAL

Tel. 0039.0421.394202
Faks 0039.0421.390728
E-mail: vegal@vegal.net

OBČINA BENETKE

Odbor za Proizvodne Dejavnosti

Tel. 0039.041.2748407
Faks 0039.041.2748055

E-mail: attivita.produttive@comune.venezia.it

I due progetti "Produzioni alieutiche tipiche e di qualità" e "Valorizzazione delle produzioni agricole e ittiche tipiche della laguna di Venezia e del territorio sloveno", cofinanziati dalla Regione Veneto, nell'ambito dei fondi stanziati dall'Unione Europea per l'Iniziativa Comunitaria Interreg IIIA Phare CBC Italia Slovenia 2000/2006, vengono realizzati rispettivamente da:

PROVINCIA DI VENEZIA in partenariato con:

GAL Venezia Orientale
Comune di Caorle
Lega Coop Veneto
Cooperativa San Marco
Società Italiana di Ricerca di Capodistria

COMUNE DI VENEZIA in partenariato con:

Goriški Muzej di Nova Gorica

Projekta - "Tipične in kakovostne ribiške proizvodnje" in "Vrednotenje tipičnih kmetijskih in ribiških proizvodov beneške lagune in slovenskega ozemlja" sofinansira Regija Veneto v okviru sredstev, ki jih je Evropska unija odobrila za Pobudo skupnosti Interreg IIIA Phare CBC Italija Slovenija 2000/2006 - izvajajo:

POKRAJINA BENETKE v partnerstvu z

GAL Vzhodne Benetke
Občina Caorle
Lega Coop Veneto
Zadruga San Marco
Italijansko Raziskovalno Društvo iz Kopra

OBČINA BENETKE v partnerstvu z

Goriški muzej Nova Gorica



INTERREG ITALIA/SLOVENIJA 2000-2006



NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA INTERREG ITALIA/SLOVENIA 2000-2006, LA PROVINCIA DI VENEZIA E IL COMUNE DI VENEZIA REALIZZANO UNA SERIE DI EVENTI DI VALORIZZAZIONE DEI PRODOTTI ITTICI E AGRICOLI TIPICI DELLA LAGUNA DI VENEZIA E DELL'ALTO ADRIATICO

V OKVIRU PROGRAMA INTERREG ITALIA/SLOVENIJA 2000-2006, LA POKRAJINA BENETKE E L'OBČINA BENETKE NIZ PRIREDITEV S CILJEM VREDNOTENJA TIPIČNIH RIBIŠKIH IN KMETIJSKIH PROIZVODOV BENEŠKE LAGUNE SEVERNEGA JADRANA

INIZIATIVA COMUNITARIA INTERREG IIIA PHARE CBC ITALIA-SLOVENIA 2000-2006. Progetto "Produzioni alieutiche tipiche e di qualità" cod. AAVEN223103. Progetto "Valorizzazione delle produzioni agricole e ittiche tipiche della laguna di Venezia e del territorio sloveno" cod. AAVEN223109. Cofinanziati dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR).

POBUDA SKUPNOSTI INTERREG IIIA PHARE CBC ITALIA-SLOVENIJA 2000-2006. Projekt "Tipične in kakovostne ribiške proizvodnje" šifra AAVEN223103. Projekt "Vrednotenje tipičnih kmetijskih in ribiških proizvodov beneške lagune in slovenskega ozemlja" šifra AAVEN223109. Sofinansirana iz Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR).

REMESSA

Due progetti interreg oggetto degli eventi che si intendono promuovere, nascono dalla volontà della Provincia di Venezia e del Comune di Venezia di favorire la realizzazione in ambito locale di iniziative mirate alla valorizzazione e promozione dei prodotti ittici e orticoli, dando particolare rilievo alla tipicità, alle tradizioni locali e agli aspetti legati alla cucina locale e internazionale, nello sfondo della cooperazione transfrontaliera tra l'Italia e la Slovenia. La Laguna di Venezia, così come l'intera fascia costiera dell'Adriatico settentrionale in territorio italiano e sloveno, è un'area ricca di produzioni tipiche di elevato pregio e di prodotti ittici che meritano di essere specificatamente sostenute e valorizzate anche attraverso la promozione di sinergie operative tra attori della produzione, ristoratori e consumatori. Manifestazioni gastronomiche che si realizzano nelle località di produzione tipiche (come Burano e Caorle) e convegni sulle produzioni tipiche (come Burano e Caorle) e convegni sulle produzioni tipiche di pesca e agricoltura, che costituiscono una parte delle azioni previste dal progetto, rappresentano un'interessante forma di coinvolgimento delle attività produttive, grazie alla partecipazione di tutti i soggetti che operano nel settore locale.

PROD

Il progetto Interreg rappresenta l'ossatura di iniziative, che si intendono promuovere, ter sta plod volje Pokrajine Benetke in občine Benetke, da bi podprli izvedbo pobud na lokalnem nivoju, katerih cilj je vrednotenje in promocija ribiških in kmetijskih proizvodov s posebnim poudarkom na tipičnem načaju, na lokalnih tradicijah in na vidikih, povezanih z lokalno mednarodno kuhinjo. Ozadje je čezmejno sodelovanje s Slovenijo. Beneška laguna, prav tako pa celoten obalni pas severnega Jadrana tako na italijanskem kot na slovenskem območju, je območje, bogato z zelo kakovostnimi tipičnimi proizvodi, bodisi ribiški kot tudi vrtnarski, ki jih moramo posebej podpirati in vrednotiti, tudi s spodbujanjem sodelovanja med proizvajalci, gostinci in potrošniki. Gastronomske prireditve, ki se izvajajo v krajih s tipičnimi proizvodnjami (kot sta Burano in Caorle), ter simpoziji o tradicionalnih ribiških in kmetijskih dejavnostih so sestavni del v projektu predvidenih ukrepov in predstavljajo zanimivo obliko spodbujanja proizvodnih dejavnosti, saj v njih sodelujejo vsi v lokalnem sektorju aktivni subjekti.

CALENDARIO

19-23 Febbraio 2005 Caorle

EVENTO A CARATTERE DIVULGATIVO SUI PRODOTTI ITTICI DI CAORLE

Realizzato nell'ambito della Fiera Dell'alto Adriatico Sezione Alimentazione.
c/o Palaexpomar in Viale A. Moro 13/21 Caorle

21 Febbraio 2005 Caorle ore 15:00

SEMINARIO SULL'USO DEL PESCE NELLA TRADIZIONE LOCALE

c/o Palaexpomar in Viale A. Moro 13/21 Caorle

18 Marzo 2005 Isola di S. Servolo (Venezia) ore 10:00/17:00

CONVEGNO DI PROMOZIONE DEI PRODOTTI ITTICI E AGRICOLI TIPICI DELLA LAGUNA E DELL'ALTO ADRIATICO

Realizzato congiuntamente dalla Provincia di Venezia e dal Comune di Venezia.

13 Maggio 2005 Isola (Slovenia) ore 15:00/17:00

CONVEGNO SULLA VALORIZZAZIONE DEI PRODOTTI ITTICI TRANSFRONTALIERI

Realizzato con la collaborazione della Società Italiana di Ricerca di Capodistria.
c/o Palazzo Manzioli - centro storico.

15 Maggio 2005 Burano (Venezia) ore 12:00/17:00

MANIFESTAZIONE DI VALORIZZAZIONE DEI PRODOTTI ITTICI LOCALI

Realizzata dal Comune di Venezia.

KOLEDAR

19-23 Februar 2005 Caorle

PRIREDITEV ZA POPULARIZACIJO RIBIŠKIH PROIZVODOV CAORLA

Realizirana v sklopu sejma severnega Jadrana - prehrabena sekcija v Palaexpomar na naslovu Viale A. Moro 13/21 Caorle.

21 Februar 2005 Caorle ob 15.00 uri

SEMINAR O UPORABI RIB V LOKALNI TRADICIJI

V Palaexpomar, na naslovu Viale A. Moro 13/21 Caorle.

18 Marec 2005 otok S. Servolo (Benetke) od 10.00 do 17.00

SIMPOZIJ O PROMOCIJI TIPIČNIH RIBIŠKIH IN KMETIJSKIH PROIZVODOV LAGUNE IN SEVERNEGA JADRANA

Ki ga v sodelovanju realizirata Pokrajina Benetke in Občina Benetke.

13 Maj 2005 Izola (Slovenija) od 15.00 do 17.00

ZAKLJUČNI SIMPOZIJ O VREDNOTENJU ČEZMEJNIH RIBIŠKIH PROIZVODOV

Realiziran v Sodelovanju s Italijansko Raziskovalno Društvo iz Kopra, v Palazzo Manzioli - Zgodovinsko središče.

15 Maj 2005 Burano (Benetke) od 12:00 do 17:00

PRIREDITVE ZA VREDNOTENJE KRAJEVNIH RIBJIH IZDELKOV

Realizira Občina Benetke.